



ØKONOMI-OG
ERHVERVSMINISTEREN

30. april 2008

Besvarelse af spørgsmål 2 ad L 99 stillet af Erhvervsudvalget den 31. marts 2008.

ØKONOMI-OG
ERHVERVSMINISTERIET
Slotsholmsgade 10-12
1216 København K

Spørgsmål 2:

Hvilke ekstraordinære omstændigheder skal foreligge, for at retsforskrifter, som omfattes af lovforslaget, ikke skal foreligge på dansk?

Tlf. 33 92 33 50
Fax 33 12 37 78
CVR-nr 10 09 24 85
oem@oem.dk
www.oem.dk

Svar:

Det er alene de tekniske specifikationer og standarder, hvorved forstås bl.a. fælleseuropæiske eller internationale standarder, der efter forslaget vil kunne få retsvirkning uden at foreligge på dansk. Reglerne retter sig fx mod specifikke typer af fabrikater, men vil ikke være rettet mod den almindelige borger. Lovforslaget er udtryk for et ønske om at videreføre de regler, der har været gældende på området indtil 1. januar 2008, og som ikke hidtil har voldt problemer. Med forslaget lovfæstes også den hidtidige praksis med, at standarder kan være gældende, selvom de ikke foreligger på dansk.

Selve forskrifterne vil altid foreligge på dansk. Hvis en standard er obligatorisk, vil der altid i forskrifterne være en henvisning til standarden på dansk.

Det forventes fremover alene at være et begrænset antal standarder og andre tekniske specifikationer, der kan være grund til at undtage fra offentliggørelse i Lovtidende. Det skyldes, at standarder og andre tekniske specifikationer i højere grad end i dag vil være frivillige at anvende. Det vil sige, at der i selve forskriften vil blive fastsat hvilke væsentlige krav, der skal være opfyldt, for at fx en stikkontakt er tilstrækkelig sikker. Stikkontakten kan fremstilles på mange måder, men hvis fabrikanten følger en given standard, er der en formodning om, at stikkontakten lever op til kravene om at være sikker.

De omstændigheder, der kan begrunde, at visse standarder ikke skal foreligge på dansk er, at de retter sig mod snævre kredse af virksomheder, der arbejder i internationale, professionelt orienterede sammenhænge, hvor arbejds sproget ofte er engelsk. For sådanne virksomheder kan det være nødvendigt, at de anvender standarderne på originalsproget, og der er derfor reelt ikke behov for, at standarderne oversættes.

Hertil kommer, at oversættelse af standarder kan være uforholdsmæssigt dyrt. De kan være meget omfangsrige og anvendes i nogle tilfælde kun af

ganske få virksomheder.

Allerede i dag udsender Sikkerhedsstyrelsen tekniske meddelelser eller anden information til de relevante virksomheder. Forskrifter med detaljerede tekniske krav kan på den måde ledsages af en nærmere forklaring. Hermed skabes der fra kundgørelsesøjeblikket et endnu bedre grundlag for efterlevelse af reglerne.